



伊利沙白女皇公園紀遊

阮俠清

我看罷了這個較大的石洞園，就轉向東行，約過四五十丈，又看見一木牌，上面刻着第七十五週年紀念石洞園，我便進去一看，它的佈置情形，和上面所見過的大致無異，不過面積就小了一半，整個園裏，除了草地一片，花鳥數個外，中間僅有一條小橋，寬約五尺，長約十三四尺，橋下砌了一條石徑，人過橋下，必須俯首躬腰，高度僅有五呎三吋的我，也不能例外。據園裏的遊人說：大約十年前，是雲南華南的七十五週年紀念，所以特別把這個較小的石洞園加工修築，命名為七十五週年紀念石洞園。

光陰過得很快，轉瞬間又是日落西山了！我就急急忙忙地趕着剛才所經過的山頂木園，向山下一望，所見市肆繁盛，街道平曠，住宅寬敞整齊和各自分立，四周綠樹成蔭，山明水秀，交通大道上，車水馬龍，絡繹不絕，而且有許多很熟悉的招牌，例如「德夫威」、「烏窩夫標」的湖地，烏窩治麥，小魯等，都是在美國日常見慣的，因此我就聯想到美國加拿大經濟合作程度，多麼密切了。

當我回棧的時候，看見木園上面有一個木牌，走近一看，才知道他們正在建築中的，是一座準備供給市民遊樂的瞭望台，這座東西是築在山頂原有的一口水池上面，那池水在準備萬一水荒的時候，緊急供給市民的。現在雖然上面加建了瞭望台，但對於水池的效用，並沒有影響的。這時候我回想過，我在加東遊覽時，特架瀑布時，所多觀過的天然水壘，一柱擎天，高聳雲際，接近地面的一層，設立了各種不同的商店，便利遊客選購貨物，由升降機升至頂處，有一個自動旋轉的餐廳，一面吃餐，一面可以看見周圍的風景，實在增加了遊人的口福和眼福不淺，我希望女皇公園將來的瞭望台，能利用架架的橋美，或者加以修飾，那裏，雲霧的客和商務，必會加倍熱鬧和繁榮了。

我看完木牌以後，再從來時的小橋經過，無意中却發現了一塊大石，在橋的東端，石頭上面鑲着一塊銅版，銅版

誕辰感言

蕭菁

每一年都有這一個日子，而每值這一天，總引起我許多感觸。

一年，在一般人都是歡慶的這一個日子裏，平空地又添了一個陌生的我。

我為什麼要來到這世界來，終終然我不知道，但我還是來了，直到我十六歲那年，才開始探求我到這世界的動機，我似乎覺得帶着債權地來，沒有動機，也無所謂動機，虛度了這許多的年頭，才開始探求我來這世界的主動。

名譽，地位，物質，享受，都是人類所爭取的對象，我是人類的一份子，當然也有這些慾望，努力讀書吧，將來一定會達到目的，這便是在我十六歲生日那天所想的，平凡得不能再平凡。

但，平凡的事也不能如我所願，一個大變動，竟搬遷到這遠方。

(未完)

廢除姓名 一番妙論

不論中外，也無論阿甲阿乙，總有一個個名字，以資區別，至於姓名之源流，已不知何年何代，以中國而論，大概也已有數千年之歷史了。

最近在英國一名叫做伊雲士的學者，突然發表一篇論文，頗引起一般人的注意和興趣。論文內容大致主張廢除姓名，而以「嗚呼」代替，每一個嬰兒出生，則根據出世紙給他一個「嗚呼」以後則用此「嗚呼」以代姓名，為警察之編制。他列舉好處甚多。第一，每一個嬰兒出生，必需登記，否則便無「嗚呼」編制到人口調查統計大有幫助。第二，避免同名同姓。第三：在國家保安方面，可減少罪犯之偽非作歹，因為不能隨便改換「嗚呼」，而名字則可

神奇椅子 可做醫生

許嘉

病人見見到醫生時，內心常緊張，往往使到脈搏和血液循環之加速，以致影響到診斷方面，發生錯誤，甚至導致錯誤，甚至導致錯誤，甚至導致錯誤。

這座神奇椅子，美國醫學協會發明了一張神奇椅子，名為「診症椅」。

(上)



中西餐館出讓 函商面議均好

地址：Ming Lin, 234 Loug Ave., Kelowna B.C.
電話：762-2239

奇異約水價目
大每樽二元
中每樽一元二五
小每樽六毛

此價目由十一月十日起，敬請各代理照，如在式十號以前照舊價若發。
奇異商行總批發
Ke Yee Agency, P. O. Box 2367
Vancouver, B.C.

歐洲靴店
European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B. C.
Ph. 683-2819

由歐洲之 西班牙、法國、意大利、德國、英國、美國、名貴貨品、選辦顯著、上等質料、利國、意大

達雲戲院

AVON THEATRE

十一月十五日(星期五)
◎光緒皇帝 新馬仔 鄭碧影
◎鬼夜哭 曹寶 南紅
十一月廿廿日(星期五)
◎「星月爭輝」芳艷 任劍輝
◎「牛車水」黃英 芳艷
◎「牛車水」黃英 芳艷
券價：成年一元五角 兒童七毛半
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

余金泉鳴謝

近來連值值涼，風高氣爽，黃葉飛飛，往日之春情，吾人不復再見矣，對於此之無情，勇流急轉，人亦何曾例外，由少而壯，由壯而衰，正如浮生若夢，信不誣矣，韶光之轉瞬，祇留幾根銀髮，自問本身步入晚年，日感病痛叢生，有不勝其擾之苦，近來更患血虛長流日與介夜，且接續腦沖血之邊緣，惶恐萬分，幾登鬼錄，隨即即載入市打神醫院求診，幸老若見憐憫到回春，不數日已回復健康矣，弟居隔鄰，叨蒙余光、陳德、余開慶夫人、司徒浩夫婦、余樂謀、譚慶夫、黃廷夫夫婦、譚國寶、余太君、以及遠近親友親朋等，無不踴躍慰問，且惠我鮮花蘇糖牛奶等，堆積如山，五中感戴，謝之有餘，今告出院，還醫囑仍在休養期間，未遑一一拜謝，特登報端，聊伸謝悃，願各康健

湯天豪
HOWE-TONG-325-0527

產業買賣
華仲敏
RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

偉大衛
DAVID VEIRA
JOSEPH HUA 263-4946

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●團體廿五人每位六八九元●單人或集體遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民三七八元●代填表格報稅電費●往三凡市來回八十三元●往溫哥華來回壹百壹拾元●往滿地可及紐約來回八十四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法術傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

B. C. LIFE & CASUALTY CO.,
205-14th St., West Vancouver, B. C.
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.
Office: 922-9367 736-7454
Residence 325-7549

本公司是加拿大發展最迅速而最有前途之公司現本省已有五萬名股東本公司特聘蘇伯英君為華人總代理人壽保險及意外保險均極優厚賠償光顧請洽

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

購新加國公債 新舊活期儲戶 加送利息半月

凡僑胞于本月十五號以前到本行開新戶口，及儲入活期五厘半之存款，或購新加國公債及將舊公債免費轉新者，均律由十壹月壹號起計利息，即是僑胞可多得利息半個月，過期自誤。

香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時至下午六時 經理黃宗儀 副經理陳健倫

B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B.C.
Phone: 681-3953

春到人間 其虛度。秋收又冬藏 夏紫千紅 其虛度。秋收又冬藏

斤兩味道 招牌保證

雲秘書發路蔡根旋敬

加拿大信託公司
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支取存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一至五上午九時至下午六時 星期三、四、五上午九時至下午五時半

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
駐加拿大總代理均安號
Oceanic Company Ltd., 438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

請乘旅費最低廉途徑 檀香山橫濱之豪華總 統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包 括一切娛樂膳食及免收三百五十磅 行李費

旅途中有能操華語之職員照料並供 應中西豐美膳食使乘客有如歸之感 和兵等一切有趣節目使閣下往 香港旅程中享受一個難忘的愉快假 期 如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司 接洽無任歡迎

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話: MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

電話 MU 4-1754
紀經漢黃
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特款花園等
各款襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎



神雕俠侶
金庸著

第六十三回 紫微寶劍

拜了幾年，說道：「弟子揚揚叩叩...」
見前輩，請教圓洞洞之罪，「待...」
片刻，洞中並無回答，那洞中黑黝黝的，
衣角，踏步便入，那洞中黑黝黝的，
不知當真是住著武林奇士呢，還是什...
麼山魃木怪，他心中雖然惴惴，但生死...
早置度外，倒提著「紫微」寶劍，跟...
隨，醜態百出。
這洞其實淺淺，行不到三丈，已...
抵盡頭，洞中除了一張石桌，一張石...
鏡之外，別無別物，醜態百出，
幾聲，揚揚一看，只見洞角有一堆亂...
石高起，極似一個墳墓，心想：「看...
來這是一位奇人的埋骨之所，只可惜...
醜態不會說話，無能知悉此人身世，...
幾遍，心中真是一股說不出的滋味，...
醜態這位前輩奇士只因世上無敵，才...
頭拍了幾下，

(六二七)

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 R. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
最新到
四輪身車
包按裝各型汽車
保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

館相影紫伯
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住宅 874-9710
請先電約
僑胞晚上惠顧
備有新式攝影機，方便顧客

ROSO R. ORRE
曉哥柯氏
水曬煖汽
承接修理與改裝，各種熱...
水機，煤油機，柴油機，在...
華區服務有三十餘年，工...
作安全，價格公道，隨時...
應命。
電話：7-5555

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-5241
麵粉 麵條 麵食
全蛋麵 全蛋麵
麵粉 麵條 麵食

NOTARY PUBLIC
orden W. Cumyow
61 Main St
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣
電話 MU. 1-6513

忠許
價鋁質窗門
廉廉物美
電話六六八四二

明達
承接木工油漆
專修裝修門及現代化傢俬
油漆光潔無任歡迎
日本電話 876-4740

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593
政府牌照
視修理員
華僑
特價二元
修理員：
黃泉全啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
保險三月
華僑特價
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

房藥大緬
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
舖街四三四號 電話：MU-4-8634
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
價格公道
僑胞光顧
格外歡迎

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
襪仔廚衣
廚褲男女
衣裳
電話 MU 3-4929

廣珍
首飾舖
Kwong Chan Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠服務。快捷可靠。
電話：八七五、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Services
684-2937

新美
鮮味
新邊麵飽

司公華強
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

廠造製味臘榮榮
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四七式四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號街

富劉
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

專家
氏律古屋
A. Gerald Hirschberg
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W
MT 1-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，
每月可收租壹千五百八十六元，
各舖俱已賃出，兼有批約，
每賃客生意平穩，入息可有保障，
現銀七萬八千元，餘充銀期，
有意投資者請蒞臨垂問林昌，
定能詳答覆。

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八
罐頭食品 京菓海味 葯材丸散
瓷器用具 各種名酒 各種名茶
大批台灣食品：紅糟腐乳
香麻蘿蔔 糖醋蒜瓣
沙茶醬 臘八豆

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇號一一四號

周愛權
精修各種時時眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1814 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

CHINESE HERBS
128 Lamo St. Room 3
VANCOUVER, B. C. CANADA

藍姊詳述期票風波

解金為港幣二萬五千元，並且，先在香
港收了一萬元的訂金，向欠港幣
一萬五千元。
及至赴台演唱，再收了五千元港幣
現金作零用，至演唱完畢，後再給
予一張一萬元香港恒生銀行支票，並由
藍姊簽同一紙收條。
蘭詩曰：「你的收條是怎樣簽的？」
藍姊曰：「因為當時我唱完歌後，就
請朋友吃飯，匆匆忙忙，而收條是早已
寫好了，沒有詳細看過就簽了。」
至於另外一張支票，是藍姊唱完了
七重天後，應另一個機構的邀請，到高
雄的藍寶石去演唱，每天八千元台幣，
共唱了十五天。台幣即匯成美金一百
元，所以，這筆一筆數目，是一大堆鈔
票。後厚鈔表示，這筆數目的鈔票，攜帶
很不方便，不如給藍姊一張一萬元港幣
的支票兌換了台幣鈔票。張一萬元港幣
的支票，就這樣，把現鈔換來了一張不
兌現的期票。

老而益壯的畢加索

在電影院場城外，一座小山
的山中間，有一幅別墅，它的主人就是
富甲同業的畢加索。畢加索是西班牙的
代大藝術家。
古今中外，畫家中最富有，最長壽
，最多女人關係的，恐怕要算畢加索。
他與一般畫家的命運多不同，青年時
就有一小名聲，他的父親畫了千
之，兒子在五歲上就成了名，老人
家一氣之下，從此與丹青絕緣。
畢加索現在已享壽八十二個世紀，特
別是最近的廿五年，真個是說哈是哈，
要哈有哈。
由於來訪他的人，都是對他有所求
，或携相機，或拿望遠鏡，他為此憤憤
不平。他說他已感到上帝的滋味了。儘
管是富貴中人，拜他也得輪候，沒有
人能夠一夫成威就見得到他的，他是買
畫，你只須與他的巴黎代表接洽，如為
朝畫聖，最好是首先白跑一〇，以示至
誠。
別莊門口設有麥克風和擴音器，你
向麥克風報姓名道名，說明理由，擴音機
「自動」答覆，畢加索「很忙」，或「
不在」，或「有客」。他本人不聽電話
，不答覆電話每年親自聽電話，大概不
會多過十二次。
畢加索今年八十六了，他是一八八
一年出世的。他生性好動，現在還自揆
美國大汽車。他從來不喜長髮，留髮，
遇有宴會盛裝，一掃而空考究的禮服。
畢加索的成功，不外以傳統的技巧
為經，以個人的新環境為緯，兩者
融會貫通，連他的繪畫，也給行家
拆去珍藏。試比較他初期的正宗畫「着
汗衫的女人」，和他自己收藏，不肯出
售的「母子與橘子」，對此一代表宗師，
可思過半。

兩張支票，一張是八月廿八日到期
，另一張是九月九日。藍姊是九月十四
日返港。隨後，接到了介紹人的一個電
話，請藍姊到銀行去提款，並且表
示俟俟於九月十八日返港，屆時，
並付予利息。藍姊當時同意了，可是
，後來到銀行提款時，始悉該戶口已
於九月三十日結束了。
藍姊說：「他還跟台灣記者說在酒
店與他有轉帳，我要加他講話。」
藍姊表示，正等待台灣方面的消息
，必要時可飛台，並將帶同曾經一起
到台灣去唱歌的羅玲玲(真名羅曉妹)
，因為羅是在場目擊者。(完)

向來克風報姓名道名，說明理由，擴音機
「自動」答覆，畢加索「很忙」，或「
不在」，或「有客」。他本人不聽電話
，不答覆電話每年親自聽電話，大概不
會多過十二次。
畢加索今年八十六了，他是一八八
一年出世的。他生性好動，現在還自揆
美國大汽車。他從來不喜長髮，留髮，
遇有宴會盛裝，一掃而空考究的禮服。
畢加索的成功，不外以傳統的技巧
為經，以個人的新環境為緯，兩者
融會貫通，連他的繪畫，也給行家
拆去珍藏。試比較他初期的正宗畫「着
汗衫的女人」，和他自己收藏，不肯出
售的「母子與橘子」，對此一代表宗師，
可思過半。

好機會，機會難逢！
玫瑰中西餐館生意連業出賣，因股東
不睦，如有僑胞合意者，請駕臨面議，
商議莫誤。
Rosshaw Rest, 1280 Island Hwy,
Campbell River, B. C.

中山隆鎮同鄉會通告
本會本年度第十七屆職員
行將屆滿，遂經選定民國五十七年第十
八屆新職員，茲訂於十月十五日下午
一時正，在本會禮堂舉行開票，并報告
本年會務工作過程及核算賬目，屆時敬
希男女會員踴躍參加投票，以重選權。
此外會員請早日將票寄來，以便依時
開票為荷，是日并設酒會酬謝，併此公
佈。
附帶聲明
本屆選舉職員，依照原選舉票一律印
，并無增加或減少，不過選舉改用紅色紙
，及編列號數，及請會員填寫通訊地址
而已，敬希 亮察。
主席 王毓麟
文書 高章信
中華民國五十七年十一月十八日

經營雜貨店好機會
街角雜貨店，適合夫婦經營，舖後有
三睡房另廚房，租金相宜，每月生意
約五千元左右，另收啤酒牌入息每月七
十元至壹百元，承買生意或連業，均
由便。電話三三五、四〇式洽商。

埠仔獨市餐館平賣
位於沙市中部，生意甚佳，舖後有睡房
數間，現因年老，願以平價出賣，如有
意買業者，函商面議，悉用專電。
Harry's Cafe, Box 155, Lake Lane Sisk.

柏文由業主自賣
五組聯房，內外全新，一組三睡房，四
組一睡房，年租七千五百元，全價四萬
六千九。電話 253-823 洽商。

有廳房出租
通行夫婦居住，如意者電話二五四、式
壹式八洽商。



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以
協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾錦街
，喜市定夾亞細街，請與各分行經理商談，彼將極樂意
與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，
開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理
接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

本支社謹擇於民國五十七年十一月廿四日
(星期日)下午壹時舉行喬遷第三週年紀念
典禮敬治潔若並于同日下午五時寅具薄
酌候
光臨
洪門民治黨駐美洲總部暨各支分部
加總支部暨各支分部
達權社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
婦孺姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
穩寧埠達權社支社全人敬約
Dart Club Club 3001 26th Ave, Vernon, B. C.

本社謹訂十一月廿四日下午壹時舉行成立
第四十二週年紀念典禮敬治潔若並于同日
下午八時寅具薄酌屆時統請
洪門民治黨 各級機構叔父昆仲婦孺姊妹
駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
都朗杜埠達權社支社全人敬約
DART CLUB CLUB, 436 DUNDAS ST. W. TORONTO 28, ONT.

中華民國舞蹈團 男女團員四十人曾
風靡墨西哥、美國洛杉磯、舊金山、
西雅圖、載譽回國順道來雲公演兩場
公演日期時間：
第一場：十一月二十二日(星期五)
晚八時至十時
第二場：十一月二十四日(星期日)
下午二時至四時
地點：女皇大戲院
節目：序曲、團體服裝表演、羽扇舞、飛天舞、戲裝舞、
高貴舞、刀舞、琵琶舞、蓮池仙蹤、村姑與牧童、
歌舞。
票價：名譽券五元，普通票二元，小童票一元。
售票處：華區各戲院，各華文報社。
機會難逢 歡迎僑胞踴躍 到場欣賞
中華民國舞蹈團 雲埠公演籌備處 啓

舖位招租
本區現有舖位一間，在本埠片打街
東門牌壹百七十五號，各界僑商如
有意租賃該舖位者，請於每天下午二時
至四時到黃江夏總堂本區會面洽商，或
打電話六八一、五九三及六八一、九
九一七洽商。
雲埠黃江夏總堂 實業保管委員會 啓
文雅學校 實業保管委員會 啓

業主自賣華貴住宅
位於沙市北湖區，離學校巴士登個街口
，三年新，五個睡房三個浴室，藏入壁
間焗爐與爐灶，地段七十五尺夾登日式
十尺，上下樓共二千八百五十方尺，每
房間均有互通會話之設備，生滿爐與
走廊及三個睡房，均鋪全部地毯，娛樂
室十六尺夾三十四尺，備有酒吧。
電話 262-0177 預約洽商。

生猛山雞發售
有意者與列洽商。Camille Game Farm,
7266 Telegraph Trail R. 3, Aldergrove, B. C.
電話 Langley 534-9244
專場代理人，馬培君，電話 681-9339

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵柏花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣俱全 特款花園
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD.; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
廣大行銀餘有號中道輔港香
室三至一〇四樓五

港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機
○ 加新移民法案施行至今，美、加、各埠之
移民，均為簡易，由本社經理辦理，快妥妥。
○ 本社主要業務：輔助移民，留學手續，旅遊觀
光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅
行文件，旅行保險等業務。
○ 本社經理專員，忠誠誠實，代辦表格，詳
細指導，解決一切疑難，費用全免。
○ 各埠僑胞，如居港澳者，若需辦理移民手
續，請去信通知，備辦本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社經理 劉俊才 啓

清盤!!!

欲想廉價，請買潔亮絨，衣料，襪料，
裙料，俱是特平，自備，贈友送禮
此時宜，每碼九毛五以上。
架生電車全部出讓。
福街一〇八號 A DICK'S TAILOR

三睡房灰泥牆屋出賣

位於 307 E. 18 Ave. 土庫兼有兩親居住睡
房，僅取價式萬五千五百元，欲參觀
者與 A. Quan 預約。電話 277-5371 or 735
8891 Pope Estate Ltd.

光猛廳房出租

位於高尚住宅區，最適宜單身仕女或夫
婦，有意者，請電話 265-5925

買屋機會 屋主自賣

在十八街東五四四號，交通方便，近高
初中學兩間，樓上有浴室，廁所，廚房
，三睡房，樓下有廚房，大廳，兩睡房
，另寬大土庫，廁所，
電話八七六、一五八九 先約時間看屋

徵收商人代理批發

加國一個期幻想之化粧品，各種香水，
皮膚膏，雪花膏，洗頭水等最新產品，
現徵收名華人代理批發，小小本錢獲
利豐厚，有意者請與本公司負責訓練
經理，請寄 Mr. Bing Mah, No. 511,
543 Granville St. Vancouver, B. C.

綜合新聞

召倫公所定期選舉

(本報訊) 召倫公所定於本月二十四日(星期日)下午二時至五時在該會禮堂舉行全體大會...

頤川福利部定期會議

(本報訊) 頤川福利部定於本月二十四日(星期日)下午八時在該部禮堂召開全體會議...

鄭尚義翁祝壽

(本報訊) 本埠僑胞鄭尚義翁年登七十秩，其承子福和、李思純、李思遠、李思國...

中華舞蹈團定期公演

各界人士紛紛購入場券 中華舞蹈團，本埠文教同仁暨有關人士...

東西欖球同爆冷門

卡城今夜生死關頭 (本報訊) 東方與西方組欖球分組決賽...

雲山總公所紀念五誌

(本報訊) 雲山總公所定於本月二十五週年紀念，各方惠賜賀金...

朱李聯婚喜筵

宴會開始由余祝詞中司儀，請諸賓自卡城友好黃良石君任主席...

雲埠建權社複選通告

通告事：本社明年職員候選人，經已選出...

中國洪門民治黨

駐雲支部通告 通告事：頃奉全加總支部公函...

雲埠建權社複選通告

通告事：本社明年職員候選人，經已選出...

雲埠建權社複選通告

通告事：本社明年職員候選人，經已選出...

LUCK SOUND 汽車身曆聲 唱機唱帶 買循環式之 又長又平 九十分鐘 買得多 更加平

中國洪門民治黨 駐加總支部通告 通告事：本總支部定於十一月廿三日...

中國洪門民治黨 駐雲支部通告 通告事：頃奉全加總支部公函...

雲埠建權社複選通告 通告事：本社明年職員候選人，經已選出...

華新書局 英語慣用法詞典 萬福現著 精本五元五

新舊樓業房屋 各行生意 本公司每日搜有房屋新舊，因篇幅所限...

代理燕梳 本號代理汽車房屋火燭盜竊 各種保險...

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance 288 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

院戲雲達 社映電民華 150 E. HASTINGS ST. 十一月廿三號(星期六)由十二點半映到十點半

南洋商業銀行 (香港註冊) 本行華僑服務部辦理 華僑匯款—全國通匯 華僑存款—安全保息

華益實業公司 WEST-EAST REALTY CO. 295 E. PENDER ST. 辦公電話 685-4271

梁 承接土木大小工程 裝修油漆，內外開格，新建車房，改換屋頂...

Block Bros Realty Ltd. 華人營業代表 韋傑 CHICK WEI 住宅 872-5937

天從人願 大紅袍 中華民國新片預告 十一月廿一號禮拜日(在遠東戲院)映